

INHALT/CONTENTS/CONTENU

Dreiklang: Wirtschaft, Sport, Kultur	6
In perfect harmony: industry and commerce, sport and culture	
Tiercé gagnant: économie, sport, culture	
Zwischen Rhein und Bergischem Land: urbane Dynamik, rustikaler Charme	16
Situating between the River Rhine and the Bergisches Land - urban dynamism and rustic charm	
Entre le Rhin et le Bergisches Land: une dynamique urbaine, un charme rustique	
Innovativ mit Tradition: Wirtschaft gibt den Ton an	32
Tradition meets innovation: industry and commerce take charge	
Innovation et tradition: l'économie donne le ton	
Rekorde, Medaillen: Spitze im Sport!	46
Records and medals: excellence in sport!	
Des records, des médailles: une pole position en sport!	
Guter Klang: Kultur hat immer Festival	60
A city's finishing touch: culture everlasting	
Un festival culturel	
Feste und Freunde: zünftig und international	76
Fun and games - open house to all	
Festivités et convivialité: corporations et internationalité	
Aufregende Geschichte: vom Dorf zur Großstadt im Grünen	83
A chequered history: from idyllic village to a city surrounded by green	
Une histoire palpitante : du village à la métropole verte	